



CONSILIUL JUDEȚEAN DOLJ

HOTĂRÂRE

privind înfrățirea Județului Dolj din România cu Raionul Cimișlia din Republica Moldova

Consiliul Județean Dolj, întrunit în ședință ordinară,
având în vedere:

- **Raportul nr. 16036/ 2018** întocmit de Serviciul „Programe Locale, Relații cu Presa, Imagine și ONG-uri” prin care se propune încheierea Acordului de înfrățire între Județul Dolj, România și Raionul Cimișlia, Republica Moldova;
- avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, de oportunitate și de conformitate pentru proiectul “Acord de Înfrățire” între Județul Dolj, România și Raionul Cimișlia, Republica Moldova nr. 37601 din 11.04.2018;
- avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de Înfrățire între Județul Dolj, România și Raionul Cimișlia, Republica Moldova, nr. H 2-2/913;
- raportul de avizare al Comisiei de specialitate “Administrație publică locală, apărarea ordinii publice, relații cu societatea civilă, relații externe” a Consiliului Județean Dolj.
în temeiul art. 15 alin. (5), art. 91 alin. (1) lit. e, alin. (6) lit. b și art. 97 alin. (1) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

ART.1. Județul Dolj din România se înfrățeste cu Raionul Cimișlia din Republica Moldova.

ART.2 (1) Se aprobă Acordul de înfrățire între Județul Dolj din România și Raionul Cimișlia din Republica Moldova, anexă la prezenta hotărâre.

(2) Se împuternicește președintele Consiliului Județean Dolj să semneze Acordul de înfrățire prezent la alin. (1).

ART.3 Direcțiile de specialitate ale Consiliului Județean Dolj vor aduce la îndeplinire prezenta hotărâre.

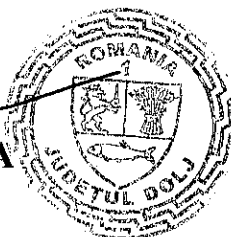
ART.4 Un exemplar al hotărârii și Acordul de înfrățire (în două exemplare) se vor comunica Raionului Cimișlia.


Nr. 170

Adoptată la data de 30.08.2018


PREȘEDINTE,

ION PRIOTEASA



CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR,

GHEORGHE BARBĂRASĂ

DIRECȚIA IMAGINE ȘI COORDONARE INSTITUȚII SUBORDONATE
Serviciul Programe Locale,
Relații cu Presa, Imagine și ONG-uri
NR. 16036/ 09.08.2018

PREȘEDINTE,

ION PRIOTEASA

RAPORT

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de colaborare între autoritățile administrației publice locale din cele două țări, Președintele interimar al Raionului Cimișlia din Republica Moldova ne-a transmis o scrisoare de intenție, înregistrată la Consiliul Județean Dolj cu nr. 26743/20.12.2017. Prin această scrisoare de intenție exprimă dorința de a stabili relații de înfrățire a Raionului Cimișlia, Republica Moldova cu Județul Dolj, România.

În scopul sporirii unei înțelegeri și prietenii reciproce și având în vedere legăturile istorice și culturale între cetățenii din România și Republica Moldova, în vederea dezvoltării unei cooperări prietenoase între Raionul Cimișlia și Județul Dolj, președintele Raionului Cimișlia propune încheierea unui Acord de înfrățire care va intra în vigoare după aprobarea de către Consiliul Județean Dolj și Consiliul Raional Cimișlia.

Acordul urmărește stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova, între locuitorii celor două unități administrative teritoriale, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială a celor două Părți.

Potrivit dispozițiilor art.41 din *Legea nr.590/2003 privind tratatele*, coroborate cu dispozițiile art.15 și 16 din *Legea nr.215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare*, proiectul Acordului de înfrățire a fost înaintat spre avizare, cu adresa nr.1438/29.03.2018, Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice.

Prin adresa nr. H 2-2/913/25.04.2018, Ministerul Afacerilor Externe avizează favorabil încheierea Acordului de Înfrățire, propunând anumite reformulări care au fost incluse în anexa la prezentul proiect de hotărâre.

Prin adresa nr. 37601/13.04.2018, Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice consideră „oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Județul Dolj și Raionul Cimișlia din Republica Moldova” și avizează favorabil textul Acordului de Înfrățire, propunând de asemenea anumite reformulări care au fost incluse în anexa la prezentul proiect de hotărâre.

În conformitate cu prevederile art.41 alin (5) din *Legea nr. 590/2003 privind tratatele*, vor fi transmise, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării de către cele două Părți, câte o copie a Acordului de Înfrățire, atât Ministerului Afacerilor Externe cât și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice.

Față de cele prezentate propunem spre aprobare prezentul *Proiect de Hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Consiliul Județean Dolj și Consiliul Raional Cimișlia*.

DIRECTOR EXECUTIV

LARISA RĂDUCAN



Întocmit

Manta Alexandra



ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Între județul Dolj din România și Raionul Cimișlia din Republica Moldova

În baza art. 15 alin. (5) și art. 91 alin. (1) lit. e, alin. (6) lit. b din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, precum și de faptul că relațiile de înfrățire consolidează legăturile de prietenie,

Județul Dolj din România, prin Consiliul Județean Dolj, cu sediul în Craiova, Calea Unirii, nr. 19, 200585, jud. Dolj, Rămâna, cod fiscal 4417150, tel. 004 0251 418650, fax 004 0251 408241, reprezentat de **Ion Prioteasa** în calitate de președinte,

și

Raionul Cimișlia din Republica Moldova, prin Consiliul Raional Cimișlia, cu sediul în orașul Cimișlia, Bd.Ștefan cel Mare, nr.12, Republica Moldova, tel.+373 241 22058, fax +373 241 23399, reprezentat de **Iovu Bivol**, în calitate de președinte, denumite în continuare **Părți**,

având în vedere Hotărârea nr _____ din _____ a Consiliului Județean Dolj și Hotărârea nr _____ din _____ a Consiliului Raional Cimișlia

Au convenit următoarele:

Art. 1 Părțile, de comun acord, **stabilesc** relații de înfrățire și în acest sens declară Județul Dolj și Raionul Cimișlia unități administrativ teritoriale înfrățite.

Art. 2 Acțiunile de colaborare ce urmează a fi puse în practică se vor desfășura în conformitate cu competențele celor două Părți și se vor referi în special la următoarele domenii:

- Cultură - în vederea consolidării cooperării reciproce în domeniul culturii
- Sănătate – în vederea colaborării în domeniul asistenței medicale, inclusiv posibilitatea încheierii unor parteneriate în managementul sănătății
- Educație – încurajarea cooperării și schimbului de experiență între elevi și profesori, între instituțiile educaționale dintre cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite

- Business – promovarea comunicării și cooperării între comunitățile oamenilor de afaceri și stimularea creșterii economice și progresului social în cele două unități administrativ- teritoriale înfrățite

Art. 3 Colaborarea între Părți va fi realizată după cum urmează:

- Se vor realiza programe corespunzătoare și se vor lărgi schimburile culturale; se va facilita colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri cultural-artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă;
- Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimbul de experiență între cadre didactice și elevi;
- Se va sprijini organizarea de evenimente sportive facilitând schimbul de experiență între sportivi;
- Se va dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, pentru crearea de condiții favorabile activităților cu caracter economic și comercial, se va sprijini dezvoltarea investițiilor, participarea la expoziții și târguri organizate în țările noastre;
- Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu;
- Se va contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în diferite domenii – social, cultural, protecția mediului, sport ș.a.

Părțile vor stabili, în fiecare an, programul de lucru care va defini acțiunile comune ce vor fi efectuate și vor evalua realizările.

În cadrul cooperării, se va acorda o atenție deosebită identificării proiectelor care pot fi susținute financiar de Uniunea Europeană.

Părțile pot invita reprezentanții altor structuri locale să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului între colectivitățile locale și alte structuri instituționale, între unitățile economice, precum și între asociațiile interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art. 4 Părțile se angajează să acționeze, în limitele competențelor lor, în conformitate cu legislația în vigoare în România și Republica Moldova.

Art. 5 Părțile vor coopera și în alte domenii, decât cele indicate în acord, în funcție de necesități sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu

atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 6 Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 7

- a. Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării.
- b. Documentul poate fi modificat și/sau completat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.
- c. Fiecare Parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după 15 zile de la primirea respectivei notificări.

Art.8 Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnat la data de, în două exemplare originale, în limba română.

Pentru

Județul Dolj din România

PREȘEDINTE

ION PRIOTEASA

Pentru

Raionul Cimișlia din Republica Moldova

PREȘEDINTE

IOVU BIVOL